RIBON MASCOT COMICS Cookie

おかざき真里
Okazaki Mari

渋谷区円山町

Shibuya District, Maruyama Neighborhood

Credits page image scanned by Erica Friedman

Shibuya District,
Maruyama
Neighborhood

After School

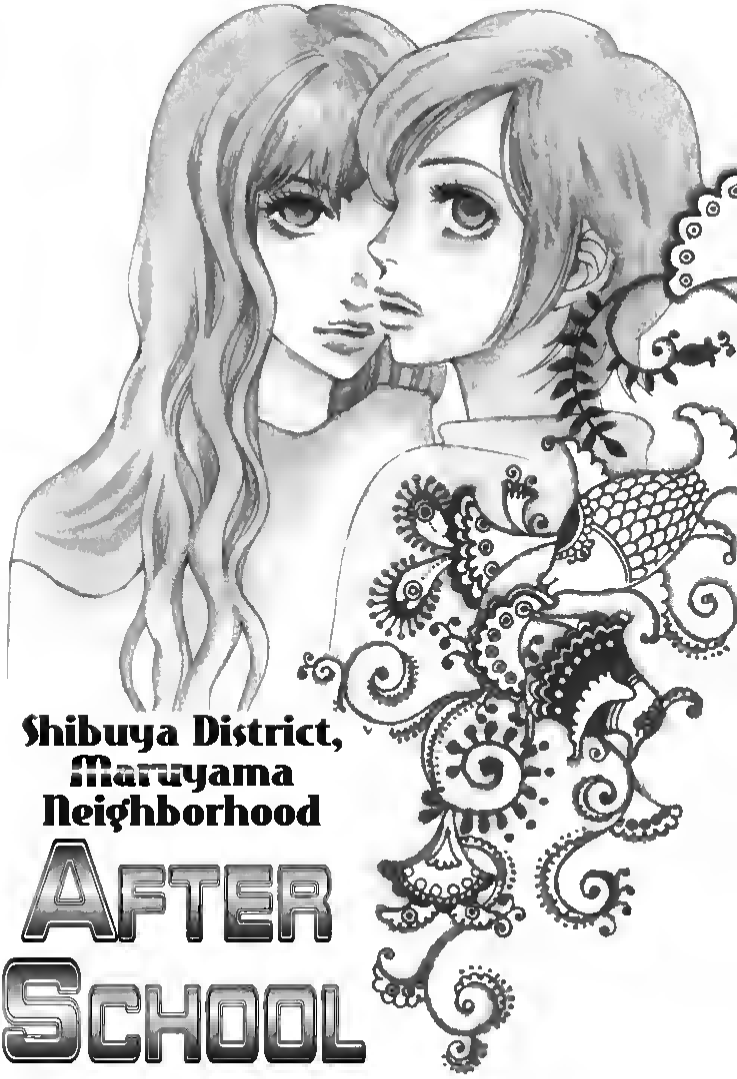
Part A

Scanned by: TinySnowfairy
Translated by: Sailor Avalon
Edited by: Sailor Avalon
QC'd by: Tsutako

A Lililicious Project
http://lililicious.net
lililicious@irc.rizon.net

*Note: Shibuya is a shopping and entertainment district of Tokyo. For more info, see http://www.tokyoessentials.com/shibuya.html

♥ Shibuya District, Maruyama Neighborhood*: After School



Shibuya District,
Maruyama
Neighborhood

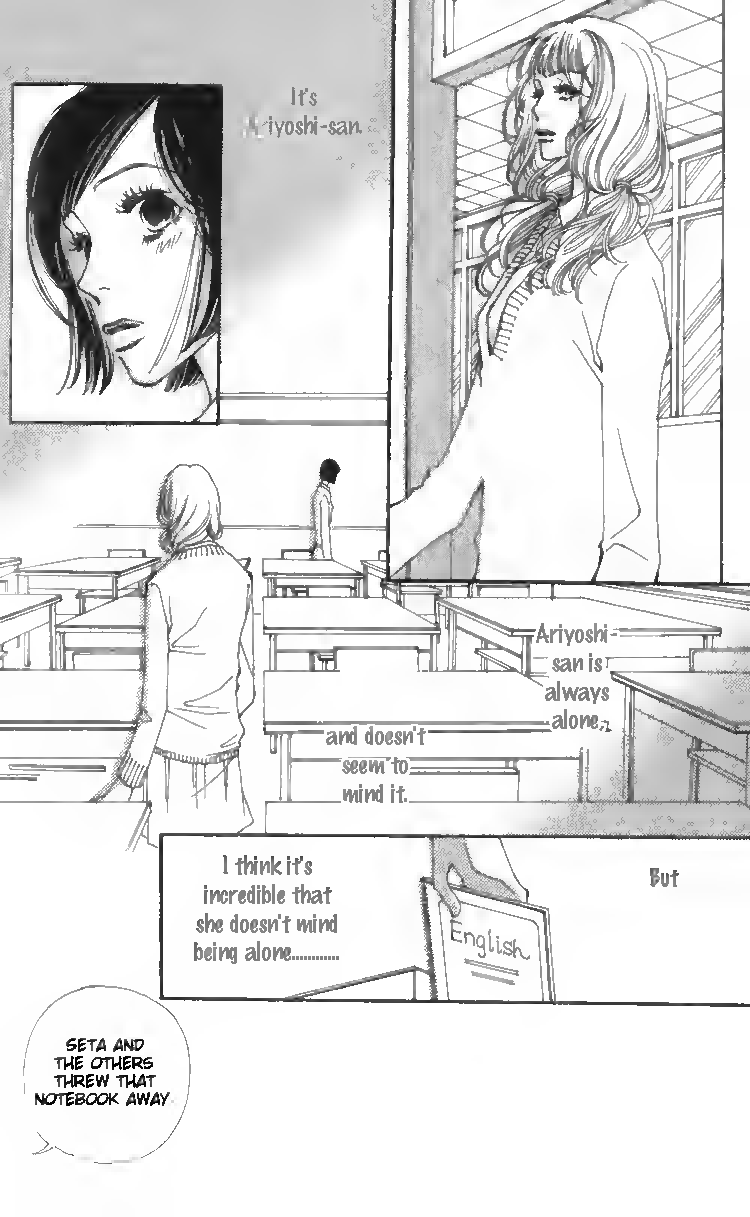
After School

Part A

I WAS SURE IT WAS HERE...
THE ONE IN THE RED BAG?
MM. ANY IDEA WHERE MY MOUTHPIECE IS?
WHAT? WHAT'S WRONG?
Band Club
OH!
FOUND IT.
Flammable Trash

.....
.....
playing
Flammable Trash
I MUST HAVE PUT IT ON THE DESK IN FRONT OF THE SHELF WITHOUT REALIZING IT
AND THEN IT FELL OFF
YOU'RE LATE, ITO!
SO-R-RY!
See,
everything is fine.

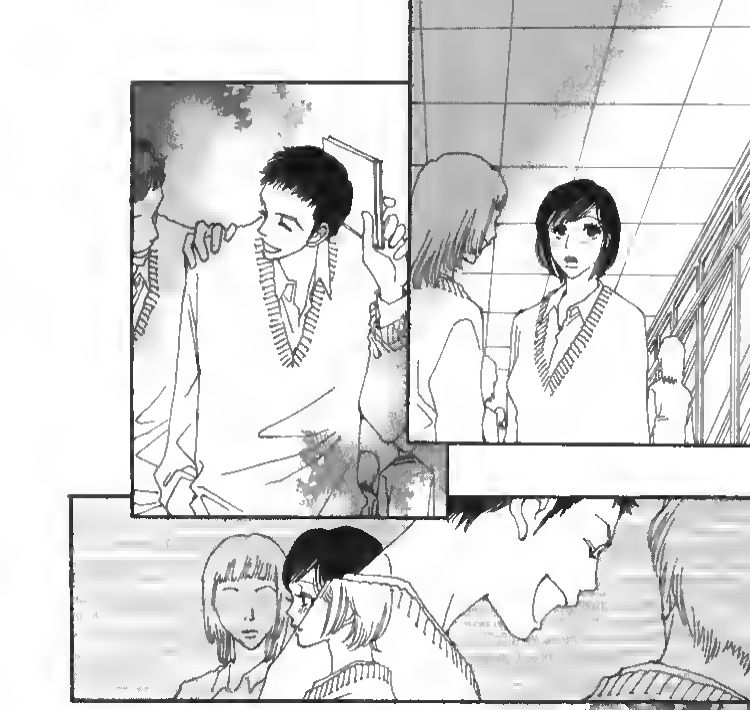
War is only happening somewhere in a country far away,
playing
and the world is at peace.
English
SEE YOU LATER!
BYE-BYE!
SWISH/
AHAHA.
tottie


It's Ariyoshi-san.
Ariyoshi-san is always alone,
and doesn't seem to mind it.
But I think it's incredible that she doesn't mind being alone.....
English
SETA AND THE OTHERS THREW THAT NOTEBOOK AWAY

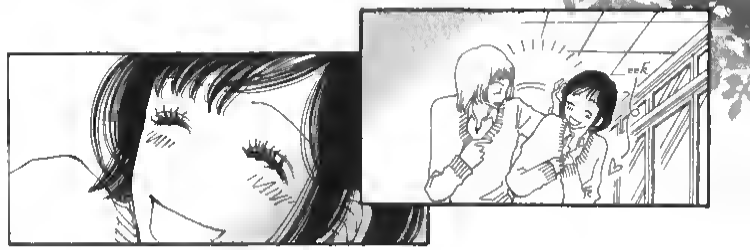
DON'T YOU GET ALONG WITH THEM? AREN'T YOU IN BAND WITH THEM?
OH.
NO,
THERE MUST HAVE BEEN SOME MISTAKE—— I'M SURE.
IT'S FALLING APART, SO MAYBE THEY THOUGHT I WAS DONE WITH IT....
UM,
UH..

It's all right.

The world is at peace, after all.



Not only is there peace, there's love.



Love and peace, yeah! ——————

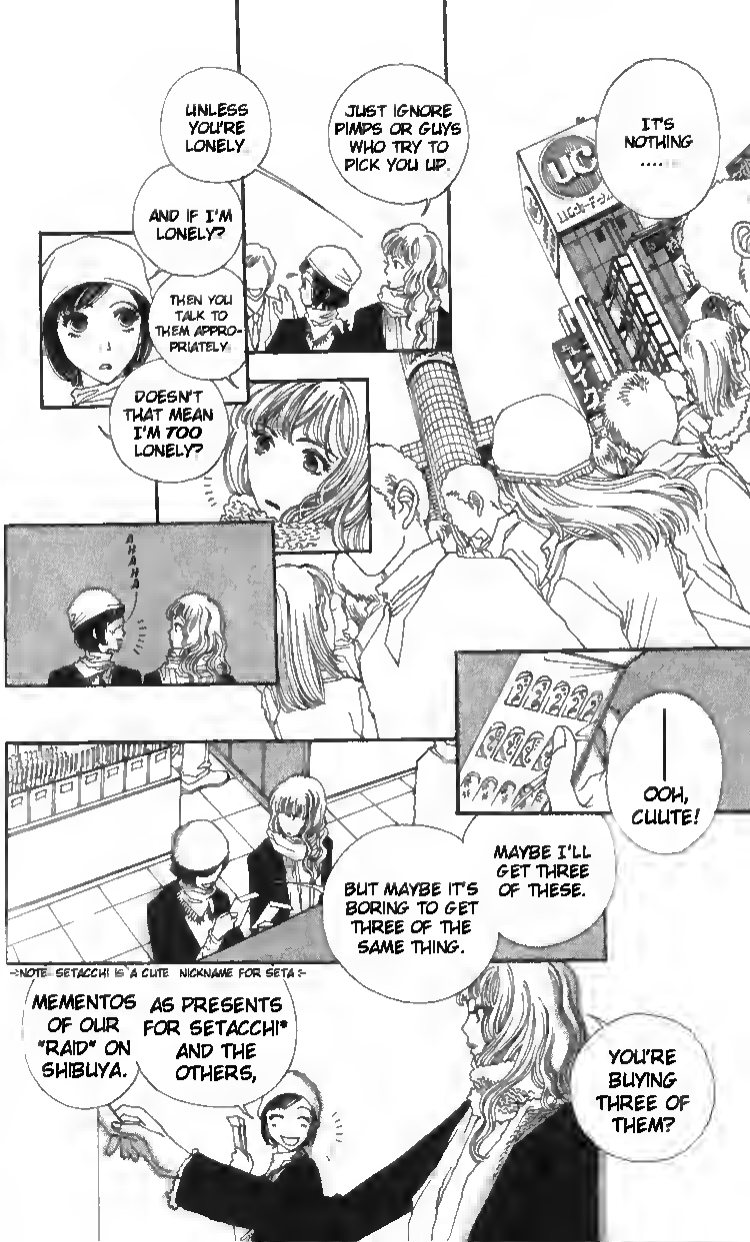
Flammable
15TH (MONDAY)
FAREWELL PARTY
COSTUMES
ARIYOSHI YU
ITOI Y
WHAT SHOULD WE DO?
MAYBE WE SHOULD MAKE SOMETHING?
THEY SAID WE GET A BUDGET,
SO WE COULD BUY FABRIC...
UM

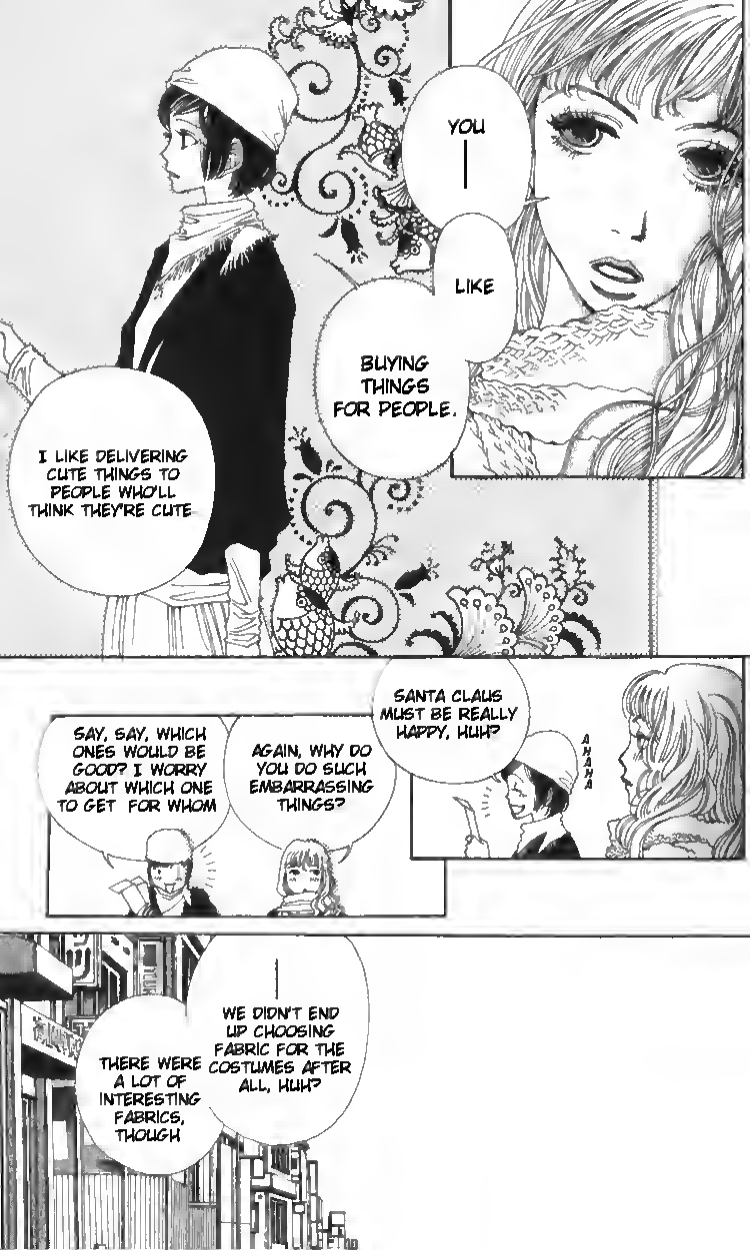
ITO!
HUH?
SAY, ITO,
My shoes are a little damp, it feels yucky.
HURRY UP! WHAT'RE YOU DOING?
OH! YEAH, I'LL BE THERE IN A MINUTE!
WANT TO GO TO SHIBUYA?

FABRIC AND STUFF ISN'T CHEAP THERE, BUT THERE'S A LOT OF VARIETY.
I'LL GO! LET'S GO!
whisper
IT'LL BE THE FIRST TIME I'VE BEEN TO SHIBUYA!
WOW!

IT'S SO CROWDED!
IT'S EVEN MORESO ON SATURDAYS AT THIS TIME.
YOU COME HERE A LOT, ARIYOSHI-SAN?
WHAM
WELL, ABOUT ONCE A WEEK

SO I DON'T GET LOST. ♪
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I HELD HANDS WITH SOMEONE!
WHY DO YOU HAVE TO DO EMBARRASSING THINGS LIKE THIS....?
HM? WHAAAT?
NEVER MIND.


UNLESS YOU'RE LONELY.
JUST IGNORE PIMPS OR GUYS WHO TRY TO PICK YOU UP.
IT'S NOTHING....
AND IF I'M LONELY?
THEN YOU TALK TO THEM APPROPRIATELY.
DOESN'T THAT MEAN I'M TOO LONELY?
AHAHA
OOH, CUUTE!
MAYBE I'LL GET THREE OF THESE.
BUT MAYBE IT'S BORING TO GET THREE OF THE SAME THING.
-:NOTE: SETACCHI IS A CUTE NICKNAME FOR SETA:-
MEMENTOS OF OUR "RAID" ON SHIBUYA.
AS PRESENTS FOR SETACCHI* AND THE OTHERS,
YOU'RE BUYING THREE OF THEM?

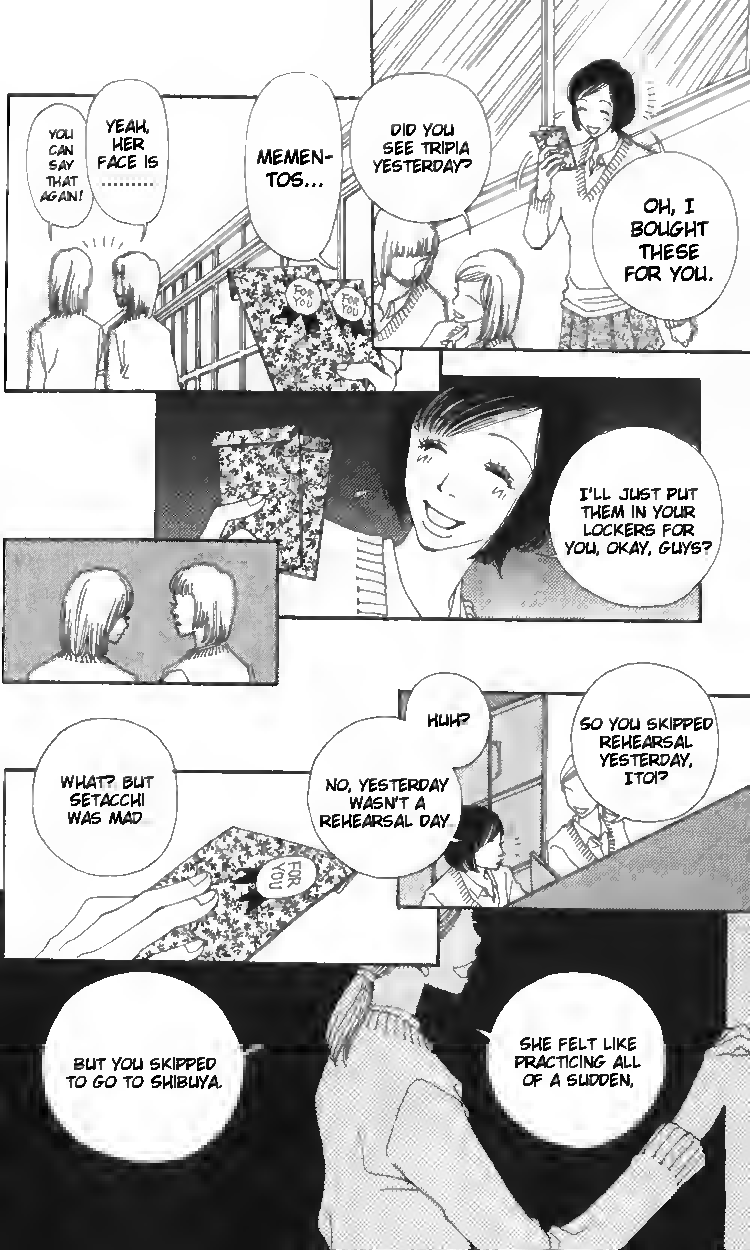

YOU
LIKE
BUYING THINGS FOR PEOPLE.
I LIKE DELIVERING CUTE THINGS TO PEOPLE WHO'LL THINK THEY'RE CUTE
SANTA CLAUS MUST BE REALLY HAPPY, HUH?
ANANA
AGAIN, WHY DO YOU DO SUCH EMBARRASSING THINGS?
SAY, SAY, WHICH ONES WOULD BE GOOD? I WORRY ABOUT WHICH ONE TO GET FOR WHOM
WE DIDN'T END UP CHOOSING FABRIC FOR THE COSTUMES AFTER ALL, HUH?
THERE WERE A LOT OF INTERESTING FABRICS, THOUGH

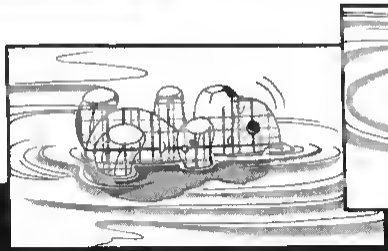
WE JUST HAVE TO COME BACK AGAIN. GO TO PLACES WE DIDN'T VISIT TODAY, TOO.
REALLY? YOU'LL REALLY TAKE ME HERE AGAIN?
Y-... YEAH
YAY! SO WE'LL VISIT LOTS MORE PLACES, RIGHT?
?
LA LA LA!
HEY!
TWIRL
Hey, hey!

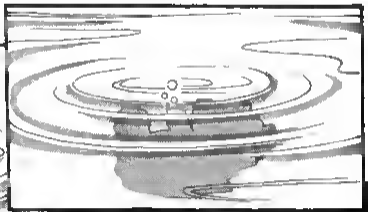
Shibuya is amazing!

Instead of having a wave of people, it seems like it has a *flood* of people!

Next time we should all go together!
SHIBUYA IS AMA——
HEY, HEY!

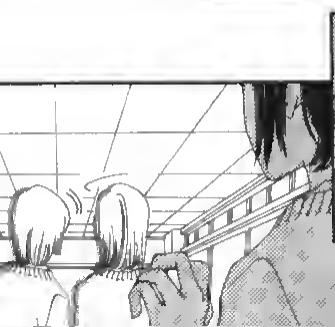

OH, I BOUGHT THESE FOR YOU.
DID YOU SEE TRIPIA YESTERDAY?
MEMEN-TOS...
FOR YOU
FOR YOU
YEAH, HER FACE IS .....
YOU CAN SAY THAT AGAIN!
I'LL JUST PUT THEM IN YOUR LOCKERS FOR YOU, OKAY, GUYS?
SO YOU SKIPPED REHEARSAL YESTERDAY, ITO!?
HUH?
NO, YESTERDAY WASN'T A REHEARSAL DAY.
WHAT? BUT SETACCHI WAS MAD
FOR YOU
SHE FELT LIKE PRACTICING ALL OF A SUDDEN.
BUT YOU SKIPPED TO GO TO SHIBUYA.





it started.

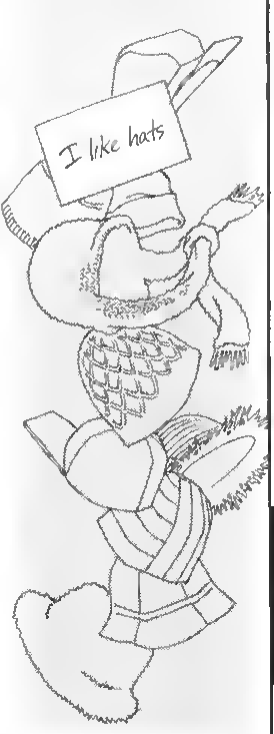
I thought



Hey, hey.
What? Really?
Well.
STEP STEP STEP
Say—
Yeah!
That's how cool it is!
STEP STEP STEP
.....
.....
Everything's fine.
Everything's fine.

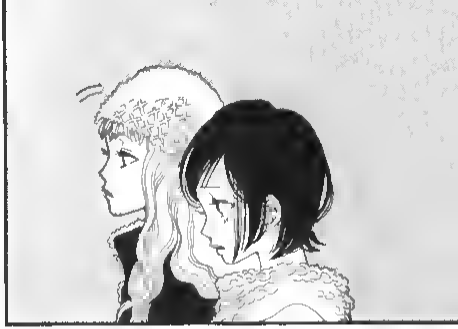
I DID IT.
ABOUT THE READING HOMEWORK FOR TODAY...
WHAT? REALLY!?
After all, the school is a greenhouse.
See, everything's fine.
FOR YOU
FOR YOU
Flammable

OH, LOOK AT THIS, IT'S CUTE!

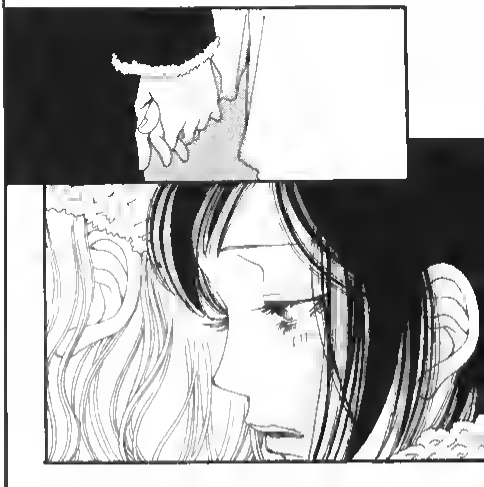


Anyway, I have a lot of them But my favorite was taken by a mahjong person (tears)

A Katherine Hamnett one. Anyway, the color is cute.



Ariyoshi-san was there for me without needing to ask or say anything,



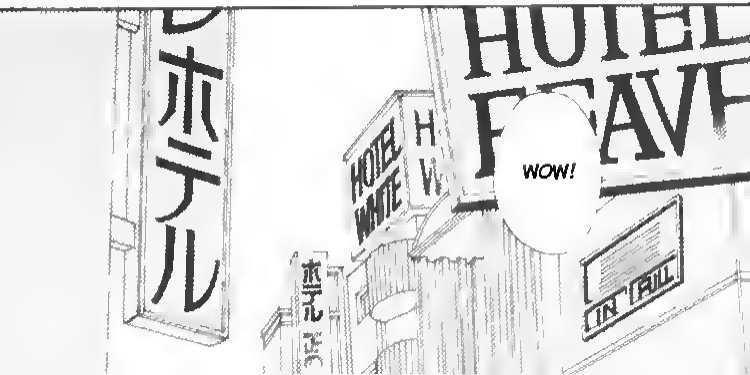
and I'm glad that I didn't have to say or do anything.

And there were lots of things to look at in Shibuya.
We were able to avoid other people as we walked around, and it kept me busy,

I was distracted from my worries, and felt relaxed and unburdened.

I was able to believe that the bad premonition I had was just my imagination.

which saved me.



HOTEL
IT'S AMAZING! THIS PLACE IS FULL OF LOVE HOTELS!
IT'S LIKE THE NORMAL STORES THAT ARE MIXED IN WITH THEM ARE THE ONES THAT ARE OUT OF PLACE
BUT ALL THE COUPLES THAT ARE HERE
ARE ALL DOING IT, AREN'T THEY?
THEY ARE, AREN'T THEY?
GO FOR IT, EVERYOOOONE! LOVE AND PEACE!
CUT IT OUT!

Even if I say stupid things,

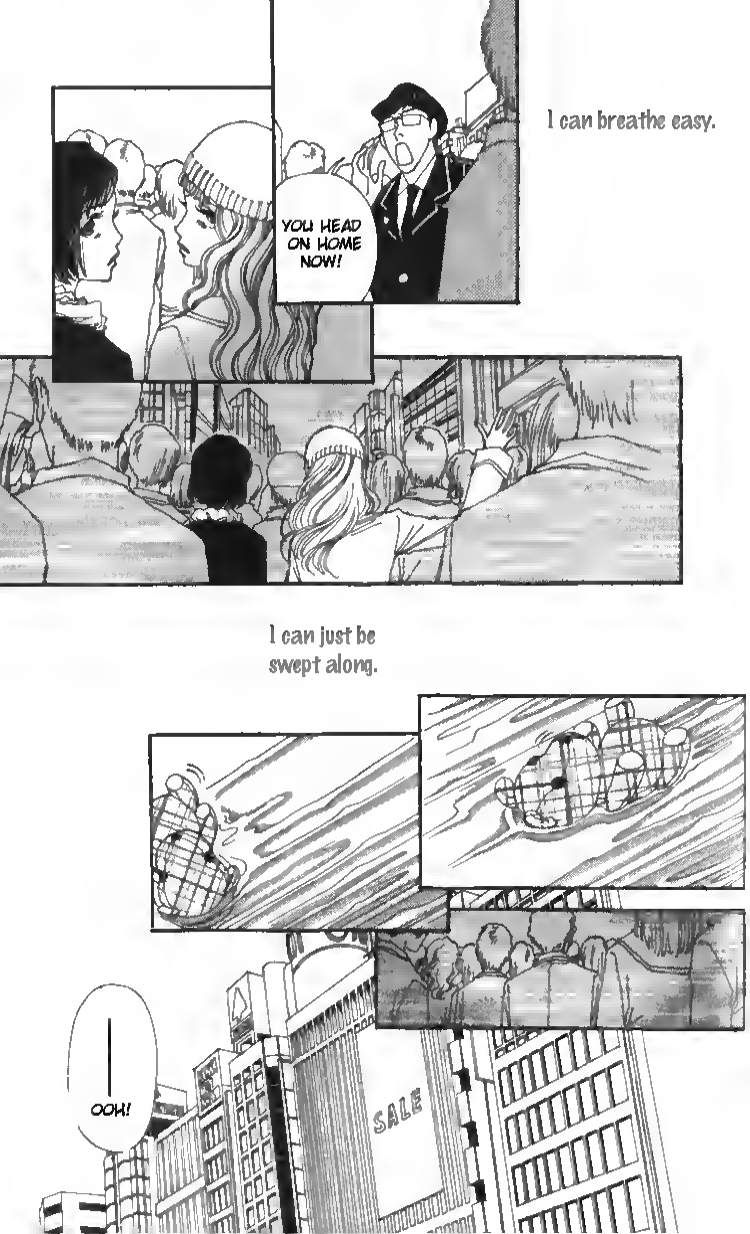
it doesn't matter, because the people around me are all strangers.

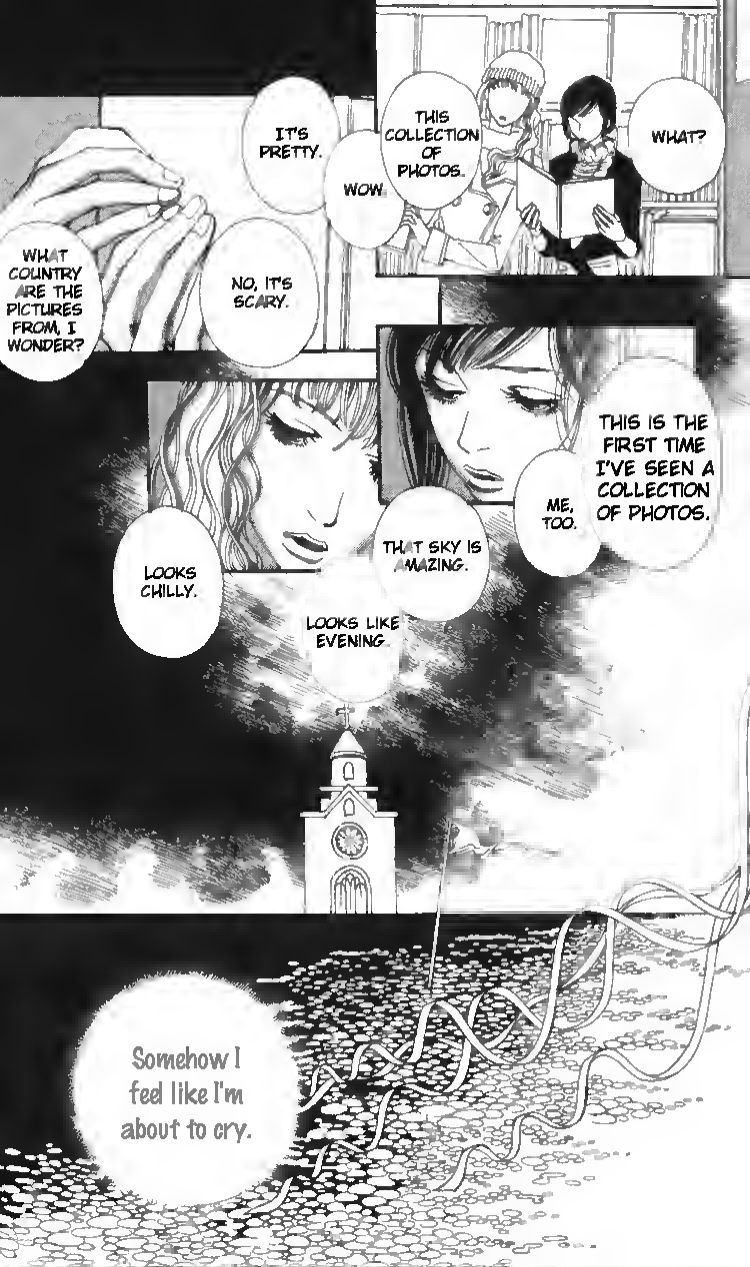
so I like this club.
I don't have to talk, or answer any questions,
As long as I'm playing,
playing
sept vote
THUD
OH, SOR-..

WHAT'S UP? YOU HAVEN'T BEEN EATING LUNCH AT ALL LATELY, HAVE YOU?
YEAH, I'M ON A DIET.
I'M TAKING TIME OUT OF MY BUSY SCHEDULE TO MAKE IT.
PUT YOURSELF IN MY SHOES!
YOU'RE SO FICKLE, HONESTLY.

Both being ignored and being spoken to hurt, when the person doing it is one you know.

LET US TAKE OUR PICTURE WITH YOU!
YOU'RE COOL, MR. POLICEMAN!
HEY!
All the people here are strangers.
YOU MUSTN'T TEASE ADULTS.
SNAP
WHO IS!?
AHAHA
YOU'RE AN ACCOMPLICE NOW, MR POLICEMAN!
So I can be an ideal version of myself.
MR. POLICE-MAN!
MR. POLICEMAN!


I can breathe easy.
YOU HEAD ON HOME NOW!
I can just be swept along.
OOH!
SALE


WHAT?
THIS COLLECTION OF PHOTOS.
WOW.
IT'S PRETTY.
NO, IT'S SCARY.
WHAT COUNTRY ARE THE PICTURES FROM, I WONDER?
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN A COLLECTION OF PHOTOS.
ME, TOO.
THAT SKY IS AMAZING.
LOOKS CHILLY.
LOOKS LIKE EVENING.
Somehow I feel like I'm about to cry.

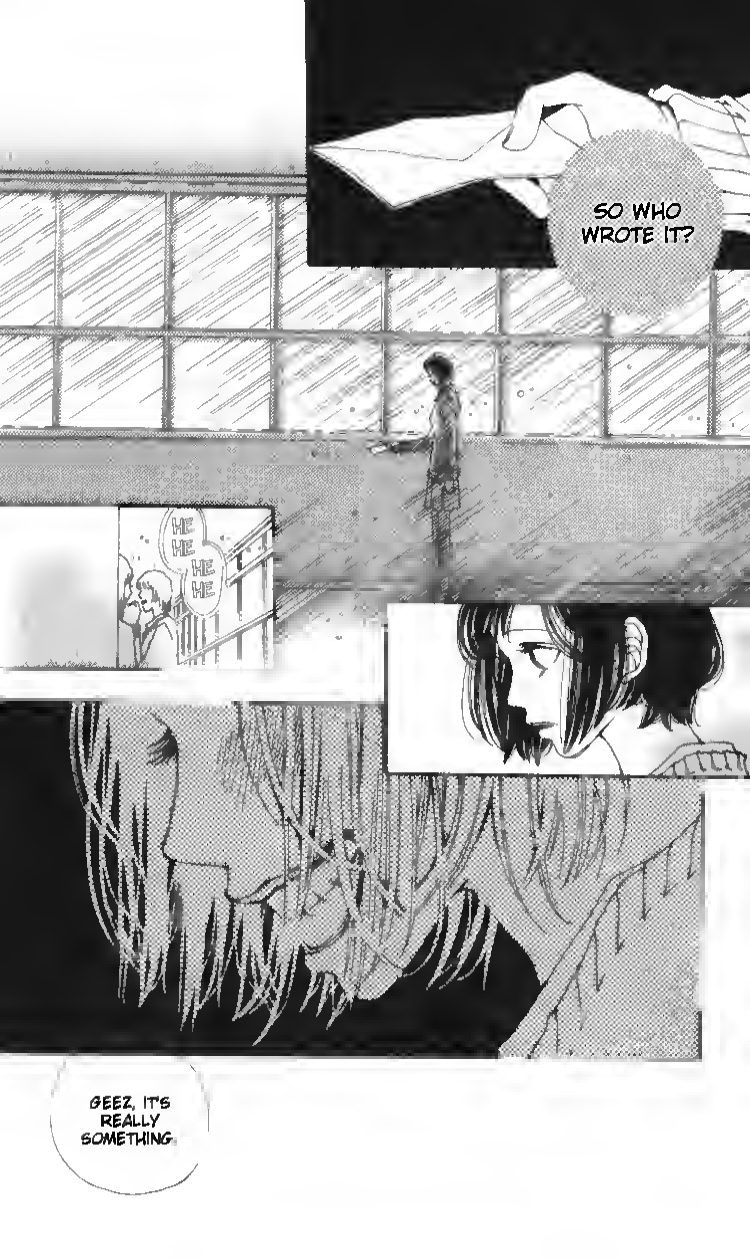
see something I love or something,

SQUEAL
THEY CAN SAY, "I'LL TAKE FROM HERE TO HERE, PLEASE," CAN'T THEY?
WHEN THEY SHOP,
YEAH, THEY'RE LUCKY THEY'RE RICH
IDOLS ARE LUCKY, IF THEY WANT STUFF LIKE THIS THEY CAN JUST BUY IT.
I WANT EVERYTHING HERE ——!

and I'll be able to think that things are all right with my life.

I'm Sick
I HAVE TO GET SOME MONEY,
AND GET SOME AUDITIONS,
AND BUY SOME CLOTHES TO WEAR HERE NEXT TIME.
OH, MY!

BUT I DON'T WANT TO GO OUT WITH YOU, SO I'M RE-TURNING THIS.
SORRY,
BUT IT'S NOT IN MY HANDWRITING.
MY NAME IS ON IT,
I NEVER GAVE HIM THAT LETTER.


SO WHO WROTE IT?
HE HE HE HE
GEEZ, IT'S REALLY SOMETHING

THEY WROTE A LETTER IN MY NAME I COULDN'T BELIEVE IT, I TURNED WHITE.
I THOUGHT, "THIS IS POPULAR?"
I GUESS YOU COULD SAY I'M THE SORT OF PERSON WHO GETS PICKED ON. IT'S AN ESTABLISHED FACT, BUT I'M KIND OF RUNNING AWAY FROM IT.
SO
GRIER
HUH?
BE ANGRIER!

YOU'RE BEING BULLIED!
WHAT ...?
N-
NO.
YOU IDIOT, DON'T YOU GET IT!?
KIDS KILL THEMSELVES OVER STUFF LIKE THAT!
EVERYONE
THEY'RE ALL MY FRIENDS,
AND THINGS ARE PEACEFUL, AND I LOVE THEM.....
YOU KNOW,
FARGO

WOULD FRIENDS THROW AWAY YOUR NOTEBOOK, OR THE PRESENTS YOU GOT THEM?
Stop.
THEY'RE DOING HORRIBLE THINGS TO YOU!
DOESN'T IT BOTHER YOU!?
BECAUSE YOU ACT LIKE IT'S OKAY, THEY DO MORE AND GET CARRIED AWAY!
Don't show me.
SOB
SOB
SOB
SOB
GET ANGRY!
THAT'S RIGHT! GET MAD! GET ANGRY!

WAAAAAAAAAAH!

BOOKS
BOOKS
IT'S GOTTEN COLD OUT, HASN'T IT?
MMM.
YOU HUNGRY?
...YEAH
WHAT DO YOU WANNA DO?
WHAT DO I WANNA DO?
THAT'S RIGHT...
I'M TIRED OF SMILING
They're all shits.
.....
I DON'T WANT TO GO HOME.

I don't care about school or home anymore.
LET'S JUST STAY LIKE THIS.
...OKAY. I'LL STAY WITH YOU.
LET'S NOT GO HOME.
LET'S STAY HERE, LIKE THIS,
TOGETHER

Lililicious~may its fragrance encompass you
mmmlous@rcrizon.net